

Thứ Năm, 29-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B  
Thursday, February-29-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (February 29): Lazarus was carried to Abraham's bosom

**Gospel Reading:** *Luke 16:19-31*

19 "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. 20 And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, 21 who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. 22 The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; 23 and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. 24 And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' 25 But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. 26 And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' 27 And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, 28 for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' 29 But Abraham said, 'They have Moses and the prophets; let them hear them.' 30 And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' 31 He said to him, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the

Thứ Năm 29-2 Lagiarô được đưa vào lòng Abraham

Lc 16,19-31

19 "Có một ông nhà giàu kia, mặc toàn lụa là gấm vóc, ngày ngày yến tiệc linh đình.<sup>20</sup> Lại có một người nghèo khó tên là La-da-rô, mụn nhọt đầy mình, nằm trước cổng ông nhà giàu,<sup>21</sup> thèm được những thứ trên bàn ăn của ông ấy rớt xuống mà ăn cho no. Lại thêm mấy con chó cứ đến liếm ghê chốc anh ta.<sup>22</sup> Thế rồi người nghèo này chết, và được thiên thần đem vào lòng ông Áp-ra-ham. Ông nhà giàu cũng chết, và người ta đem chôn.<sup>23</sup> "Dưới âm phủ, đang khi chịu cực hình, ông ta ngược mắt lên, thấy tồ phụ Áp-ra-ham ở tận đàng xa, và thấy anh La-da-rô trong lòng tồ phụ.<sup>24</sup> Bấy giờ ông ta kêu lên: "Lạy tồ phụ Áp-ra-ham, xin thương xót con, và sai anh La-da-rô nhúng đầu ngón tay vào nước, nhỏ trên lưỡi con cho mát; vì ở đây con bị lửa thiêu đốt khổ lắm!<sup>25</sup> Ông Áp-ra-ham đáp: "Con ơi, hãy nhớ lại: suốt đời con, con đã nhận phần phước của con rồi; còn La-da-rô suốt một đời chịu toàn những bất hạnh. Bấy giờ, La-da-rô được an ủi nơi đây, còn con thì phải chịu khôn khổ.<sup>26</sup> Hơn nữa, giữa chúng ta đây và các con đã có một vực thẳm lớn, đến nỗi bên này muốn qua bên các con cũng không được, mà bên đó có qua bên chúng ta đây cũng không được.<sup>27</sup> Ông nhà giàu nói: "Lạy tồ phụ, vậy thì con xin tồ phụ sai anh La-da-rô đến nhà cha con,<sup>28</sup> vì con hiện còn năm người anh em nữa. Xin sai anh đến cảnh cáo họ, kéo họ lại cũng sa vào chốn cực hình này!<sup>29</sup> Ông Áp-ra-ham đáp: "Chúng ta đã có Mô-sê và các Ngôn Sứ, thì chúng cứ nghe lời các vị đó.<sup>30</sup> Ông nhà giàu nói: "Thưa tồ phụ Áp-ra-ham, họ không chịu nghe đâu, nhưng nếu có người từ cõi chết đến với họ, thì họ sẽ ăn năn sám hối.<sup>31</sup> Ông Áp-ra-

dead."

ham đáp: "Mô-sê và các Ngôn Sứ mà họ còn chẳng chịu nghe, thì người chết có sống lại, họ cũng chẳng chịu tin."

**Meditation:** What sustains you when trials and affliction come your way? The prophet Jeremiah tells us that whoever relies on God will not be disappointed or be in want when everything around them dries up or disappears (Jeremiah 17:7-8). God will not only be their consolation, but their inexhaustible source of hope and joy as well.

**Suy niệm:** Điều gì giữ vững bạn khi những thử thách và đau khổ đến với mình? Ngôn sứ Giêrêmia nói với chúng ta rằng ai trông cậy vào Chúa sẽ không thất vọng hay thiếu thốn, khi mọi thứ xung quanh họ cạn kiệt hay biến mất (Gr 17,7-8). Thiên Chúa không chỉ là sự an ủi của họ, mà còn là nguồn hy vọng và niềm vui vô tận của họ nữa.

*We lose what we hold on to - we gain what we give away*

*Chúng ta mất những gì chúng ta giữ - và được những gì chúng ta cho đi*

Jesus' parable about the afflictions of the poor man Lazarus brings home a similar point. In this story Jesus paints a dramatic scene of contrasts - riches and poverty, heaven and hell, compassion and indifference, inclusion and exclusion. We also see an abrupt and dramatic reversal of fortune. Lazarus was not only poor, but sick and unable to fend for himself. He was "laid" at the gates of the rich man's house. The dogs which licked his sores probably also stole the little bread he got for himself. Dogs in the ancient world symbolized contempt. Enduring the torment of these savage dogs only added to the poor man's miseries and sufferings.

Dụ ngôn của Đức Giêsu về những đau khổ của người nghèo Lagiarô cho thấy một quan điểm tương tự. Trong câu chuyện này, Đức Giêsu vẽ một bức hình tương phản thật ấn tượng: giàu và nghèo, Thiên đàng và Hoả ngục, lòng thương xót và sự thờ ơ, sự tiếp nhận và bị loại trừ. Chúng ta cũng thấy sự đảo lộn bất ngờ và ấn tượng của số phận. Lagiarô không chỉ nghèo, mà còn bệnh tật không thể ngồi dậy được. Ông ta nằm trước cửa nhà người giàu có. Những con chó đến liếm ghẻ lở của ông cũng có thể lấy mất những mẩu bánh vụn mà ông lượm được cho mình. Thời xa xưa, chó là biểu tượng của sự khinh rẻ. Sự chịu đựng cơn hành hạ của những con chó man rợ này chỉ thêm đau khổ cho người nghèo đáng thương này.

The rich man treated the beggar with contempt and indifference, until he found his fortunes reversed at the end of his life! In God's economy, those who hold on possessively to what they have, lose it all in the end, while those who share generously receive back many times more than they gave away.

Người giàu có đối xử với người ăn xin với sự lãnh đạm và coi thường, cho đến khi ông ta nhận ra số phận của mình ở cuối cuộc đời! Trong cách nhìn của Chúa, những ai khăng khăng giữ lấy những gì mình có, sẽ mất hết tất cả ở cuối cuộc đời, trong khi những ai quảng đại chia sẻ sẽ nhận lại gấp bội những gì mà họ cho đi.

*Do not lose hope - God rewards those who trust in him*

*Đừng đánh mất hy vọng - Thiên Chúa ban thưởng cho những ai tin cậy nơi Người*

The name *Lazarus* means *God is my help*. Despite a life of misfortune and suffering, Lazarus did not lose hope in God. His eyes were

Tên *Lagiarô* có nghĩa là *Thiên Chúa là sự trợ giúp của tôi*. Mặc dầu cuộc sống đầy đau khổ, Lagiarô đã không mất niềm hy vọng vào Chúa. Mắt ông luôn nhìn lên kho báu đã được tích góp



set on a treasure stored up for him in heaven. The rich man, however, could not see beyond his material wealth and possessions. He not only had every thing he needed, he selfishly spent all he had on himself. He was too absorbed in what he possessed to notice the needs of those around him. He lost sight of God and the treasure of heaven because he was preoccupied with seeking happiness in material things. He served wealth rather than God. In the end the rich man became a beggar!

Do you know the joy and freedom of possessing God as your true and lasting treasure? Those who put their hope and security in heaven will not be disappointed (see Hebrews 6:19).

"Lord Jesus, you are my joy and my treasure. Make me rich in the things of heaven and give me a generous heart that I may freely share with others the spiritual and material treasures you have given to me."

cho ông trên Thiên đàng. Còn người giàu có không thể nhìn thấy gì khác ngoài những của cải vật chất ở đời này. Ông không chỉ có mọi sự mình cần, ông còn ích kỷ chỉ sống hưởng thụ cho chính mình. Ông ta quá chìm đắm trong những gì mà ông có, đến độ không còn chú ý đến những thiếu thốn của những người xung quanh. Ông không còn nhìn về Chúa và kho báu trên trời, bởi vì ông quá lo lắng tìm kiếm hạnh phúc nơi những của cải vật chất. Ông chỉ lo làm giàu còn hơn là phục vụ Thiên Chúa. Kết cục, người giàu có lại trở nên người ăn mày!

Bạn có biết niềm vui và sự tự do chiếm hữu Thiên Chúa, như kho báu đích thật và bền vững không? Những ai đặt niềm hy vọng và sự an toàn của mình vào Thiên đàng sẽ không bao giờ bị thất vọng (Hr 6,19).

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là niềm vui và là kho báu của con. Xin Chúa làm cho con giàu có những sự trên trời, và ban cho con một trái tim quảng đại, để con có thể tự do chia sẻ với người khác những kho báu vật chất và tinh thần mà Chúa đã ban cho con.

**Thứ Năm, 29-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B**  
**Thursday, February-29-2024. Year B**  
**Nguồn: the word among us**

**Gr 17, 5-10      Jeremiah 17:5-10**  
**Gặp năm hạn hán cũng chẳng ngại (Gr 17,8)**

Have you ever observed a desert landscape? It can be impressive to see how certain trees and plants can grow and even thrive in such an arid place! For example, the Joshua tree's massive root system can reach thirty feet down in search of water. Other plants retain water in their leaves and stems, building up a reserve for times of drought.

Jeremiah uses the vivid imagery of thriving

Bạn đã bao giờ quan sát phong cảnh sa mạc chưa? Thật ấn tượng khi thấy một số loại cây và thực vật nhất định có thể phát triển và thậm chí phát triển mạnh ở một nơi khô cằn như vậy! Ví dụ, hệ thống rễ khổng lồ của cây Joshua có thể dài tới 30 feet để tìm kiếm nước. Các loại cây khác giữ nước trong lá và thân, tạo nên nguồn dự trữ cho thời kỳ hạn hán.

Giêrêmia sử dụng hình ảnh sống động về cây

desert plants when he encourages the people of Jerusalem to be like “the man who trusts in the Lord” (17:7). They will be like a tree planted beside the water, stretching out its roots to the stream and storing reserves of life-giving water so that its leaves stay green (17:8).

Images like this one in Scripture can inspire us to build our trust and hope in the Lord. How?

You can stretch your roots toward the stream by setting aside time every day to read and study the Bible. Maybe there’s a particular Gospel or epistle that you want to get to know better. Find a good Scripture commentary or Bible study and dig into God’s word. As you do, your “roots” will deepen. You’ll be drawing closer to the source of living water, Christ himself.

You can store up this living water by holding onto what the Lord teaches you through his word. Start a journal with your thoughts or impressions. As you write down your insights, you’ll remember them better. Plus, you’ll have something to go back to whenever you start feeling spiritually dry. If a particular Scripture verse touches you, commit it to memory! You’ll be keeping the water of God’s truth close at hand when the heat and drought come.

We all face “deserts” or “scorching heat” in our lives. You might experience sickness, loss, or relationship struggles. God may seem far away, or the world around you may seem shrouded in darkness. These are the very times that you need to hang onto your trust in God. So keep stretching your roots toward your source of life. And tap into the living water that you have already collected.

“Lord Jesus, your words are the source of life-

cối sa mạc đang phát triển mạnh mẽ khi ông khuyến khích người dân Giêrusalem hãy giống như “người tin cậy nơi Đức Chúa” (17,7). Họ sẽ như cây trồng bên dòng nước, đâm rễ theo dòng suối và tích trữ nước sống để lá cứ xanh tươi (17,8).

Những hình ảnh như thế này trong Kinh thánh có thể truyền cảm hứng cho chúng ta xây dựng lòng tin cậy và hy vọng nơi Chúa. Bằng cách nào?

Bạn có thể hướng cội nguồn của mình về phía dòng suối bằng cách dành thời gian mỗi ngày để đọc và nghiên cứu Kinh Thánh. Có thể có một Phúc âm hoặc thánh thư cụ thể nào đó mà bạn muốn tìm hiểu rõ hơn. Hãy tìm một bài bình luận hay nghiên cứu Kinh Thánh hay và đào sâu vào lời Chúa. Khi bạn làm vậy, “gốc rễ” của bạn sẽ sâu sắc hơn. Bạn sẽ đến gần hơn với nguồn nước sống, chính Chúa Kitô.

Bạn có thể tích trữ nước sống này bằng cách nắm giữ những gì Chúa dạy bạn qua lời của Ngài. Bắt đầu viết nhật ký với những suy nghĩ hoặc ấn tượng của bạn. Khi bạn viết ra những hiểu biết sâu sắc của mình, bạn sẽ nhớ chúng tốt hơn. Ngoài ra, bạn sẽ có điều gì đó để quay lại bất cứ khi nào bạn bắt đầu cảm thấy khô khan về mặt tinh thần. Nếu một câu Kinh thánh cụ thể nào chạm đến bạn, hãy ghi nhớ nó! Bạn sẽ có sẵn nước lễ thật của Thiên Chúa khi nắng nóng và hạn hán kéo đến.

Tất cả chúng ta đều phải đối mặt với “sa mạc” hay “nóng như thiêu đốt” trong cuộc sống. Bạn có thể gặp phải bệnh tật, mất mát hoặc khó khăn trong mối tương quan. Chúa có thể dường như ở rất xa, hoặc thế giới xung quanh bạn có thể dường như bị bao phủ trong bóng tối. Đây chính là những lúc bạn cần phải tin cậy vào Chúa. Vì vậy, hãy tiếp tục vươn rễ về phía nguồn sống của bạn. Và chạm vào nguồn nước sống mà bạn đã thu thập được.

Lạy Chúa Giêsu, lời Chúa là nguồn nước ban



giving water for me!”

sự sống cho con!

**Lc 16, 19-31                      Luke 16:19-31**

**Mô-sê và các Ngôn Sứ mà họ còn chẳng chịu nghe, thì người chết có sống lại, họ cũng chẳng chịu tin (Lc 16,31)**

The rich man in Jesus' parable probably wasn't a cruel or mean person. He didn't even try to shoo Lazarus away from his door. No, his sin was in failing to notice Lazarus at all. Lazarus was "invisible" to him—just an obstacle to step over when he left the house. But now, Lazarus is at Abraham's side while the rich man is in torment.

When the rich man begs Abraham to send Lazarus to warn his brothers so that they don't end up suffering the same fate, Abraham's response is telling. If they won't listen to Moses and the prophets in the Scriptures, then they won't listen to Lazarus if he should come to them with a message from beyond the grave (Luke 16:31).

What if, during his lifetime, this man had spent more time pondering the Scriptures? He would have reflected on what Moses had commanded: "Open your hand freely to your poor and to your needy kin in your land" (Deuteronomy 15:11). He would have considered Isaiah's words: "Is this not, rather, the fast that I choose: . . . Is it not sharing your bread with the hungry, bringing the afflicted and the homeless into your house?" (58:6, 7). He would have profited from the wisdom in Proverbs: "Whoever cares for the poor lends to the Lord, who will pay back the sum in full" (19:17). Then maybe he would have seen Lazarus at his door and responded with heavenly compassion.

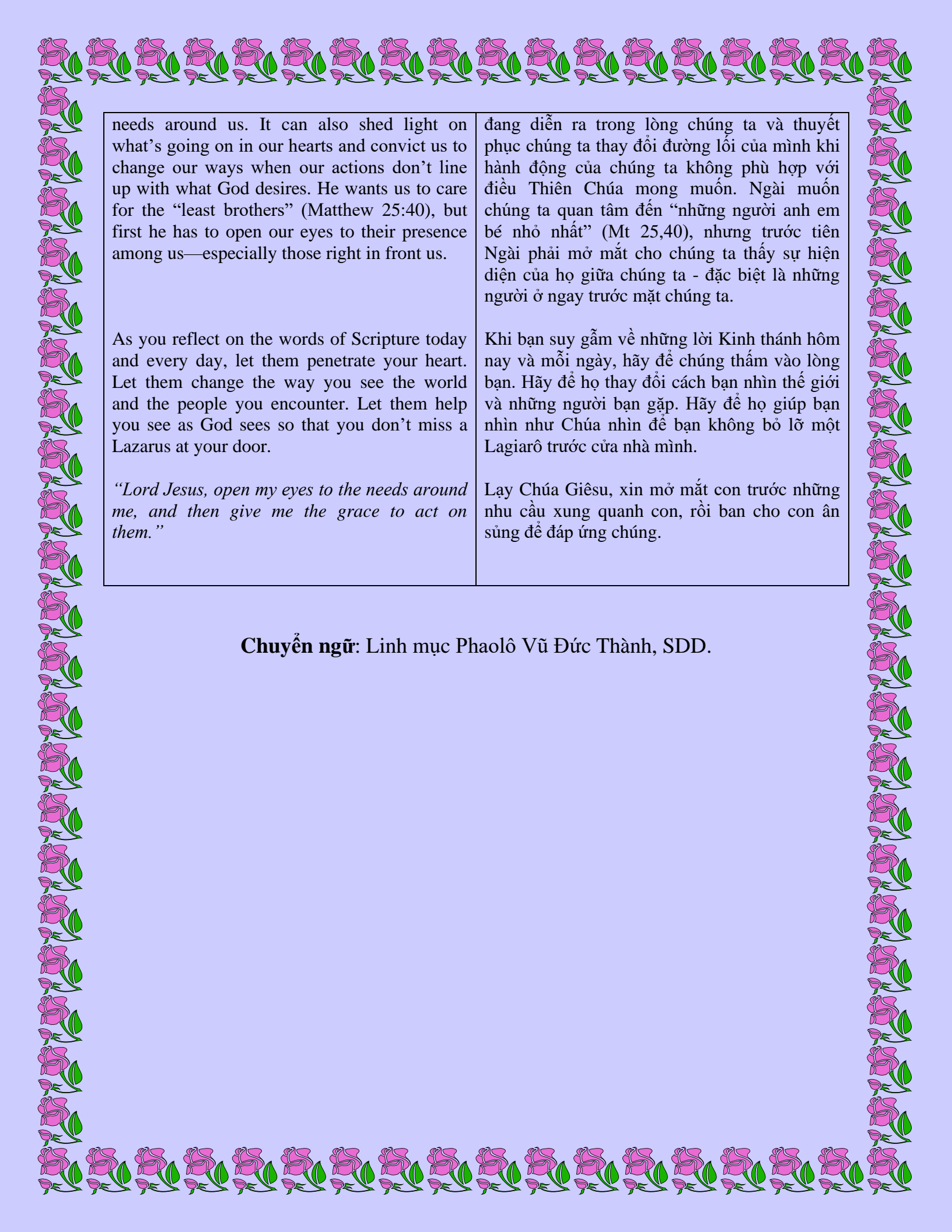
Scripture has the power to open our eyes to the

Người giàu có trong câu chuyện ngụ ngôn của Chúa Giêsu có lẽ không phải là người độc ác hay xấu tính. Ông thậm chí không cố gắng đuổi Lagiarô ra khỏi cửa nhà mình. Không, tội lỗi của ông là đã không quan tâm đến Lagiarô. Lagiarô "vô hình" đối với ông - chỉ là một chướng ngại vật phải bước qua khi ông ra khỏi nhà. Nhưng giờ đây, Lagiarô ở bên Abraham trong khi người giàu chịu đau khổ.

Khi người giàu cầu xin Abraham sai Lagiarô đi cảnh báo các anh mình để họ không chịu chung số phận, câu trả lời của Abraham thật đáng suy nghĩ. Nếu họ không lắng nghe Môisen và các nhà tiên tri trong Kinh thánh, thì họ sẽ không lắng nghe Lagiarô nếu anh ta đến với họ với một thông điệp từ bên kia (Lc 16,31).

Điều gì sẽ xảy ra nếu trong suốt cuộc đời của mình, người này đã dành nhiều thời gian hơn để suy gẫm về Kinh Thánh? Hẳn ông đã suy nghĩ về điều Môisen đã truyền lệnh: "Hãy rộng tay giúp đỡ người nghèo và bà con túng thiếu trong xứ ngươi" (Đnl 15,11). Hẳn ông đã cân nhắc những lời của Isaia: "Đây chẳng phải là sự kiêng ăn mà ta chọn sao:... Chẳng phải là chia cơm sẻ áo cho kẻ đói, rước kẻ khốn cùng vô gia cư vào nhà mình sao?" (58,6. 7). Lẽ ra ông đã thu được lợi ích từ sự khôn ngoan trong sách Châm ngôn: "Ai quan tâm đến người nghèo là cho Chúa vay, Ngài sẽ trả lại đầy đủ" (19,17). Sau đó, có lẽ ông sẽ nhìn thấy Lagiarô trước cửa nhà mình và đáp lại bằng lòng trắc ẩn thiêng liêng.

Kinh thánh có sức mạnh mở rộng tầm mắt của chúng ta trước những nhu cầu xung quanh chúng ta. Nó cũng có thể làm sáng tỏ những gì



needs around us. It can also shed light on what's going on in our hearts and convict us to change our ways when our actions don't line up with what God desires. He wants us to care for the "least brothers" (Matthew 25:40), but first he has to open our eyes to their presence among us—especially those right in front us.

As you reflect on the words of Scripture today and every day, let them penetrate your heart. Let them change the way you see the world and the people you encounter. Let them help you see as God sees so that you don't miss a Lazarus at your door.

*"Lord Jesus, open my eyes to the needs around me, and then give me the grace to act on them."*

đang diễn ra trong lòng chúng ta và thuyết phục chúng ta thay đổi đường lối của mình khi hành động của chúng ta không phù hợp với điều Thiên Chúa mong muốn. Ngài muốn chúng ta quan tâm đến "những người anh em bé nhỏ nhất" (Mt 25,40), nhưng trước tiên Ngài phải mở mắt cho chúng ta thấy sự hiện diện của họ giữa chúng ta - đặc biệt là những người ở ngay trước mặt chúng ta.

Khi bạn suy gẫm về những lời Kinh thánh hôm nay và mỗi ngày, hãy để chúng thấm vào lòng bạn. Hãy để họ thay đổi cách bạn nhìn thế giới và những người bạn gặp. Hãy để họ giúp bạn nhìn như Chúa nhìn để bạn không bỏ lỡ một Lagiarô trước cửa nhà mình.

Lạy Chúa Giêsu, xin mở mắt con trước những nhu cầu xung quanh con, rồi ban cho con ân sủng để đáp ứng chúng.

**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.